CERTIFICATE OF FORCE MAJEURE
OSVEDČENIE O VYŠŠEJ MOCI

01_Vzor OVM_2021

Ev. č. / Reg. No . . . . . .

UNDERSIGNED AUTHORITY,

SLOVENSKÁ OBCHODNÁ A PRIEMYSELNÁ KOMORA (SOPK)

/SLOVAK CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY (SCCI)/,

Grösslingová 4, 816 03 Bratislava, Slovak Republic,

a public legal institution from the Law No.9 / 1992 Coll. as amended and revised, and on the basis of submitted documents

HEREBY CERTIFIES THAT:

(1) mimoriadna udalosť a jej okolnosti: *Generálny riaditeľ Svetovej zdravotníckej organizácie vyhlásil dňa 11. 03. 2020 pandémiu COVID-19. Vláda Slovenskej republiky (SR) prijala* ***mimoriadne opatrenia na boj s touto pandémiu*** *(tzv. Lockdown) a* ***vyhlásenie núdzového stavu*** *pre druhú vlnu pandémie od 1.10.2020, s ostatným predĺžením do 28.04.2021, Uznesením vlády SR č. 104/2021 Z. z. a čl. 5 ústavného zákona č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu...., v znení neskorších predpisov.*	**(1) extraordinary events and circumstances:** *The Director-General of the World Health Organization declared the COVID-19 as pandemic on 11 March 2020. The Government of the Slovak Republic (SR) has taken* ***extraordinary measures to combat the pandemic*** *(the so-called Lockdown) and a* ***declaration of a state of emergency*** *for second wave of the pandemic from 1.10.2020, with other extension until 28.04.2021, by a Resolution of the Government of the SR No. 104/2021 Coll. and Art. 5 of the Constitutional Act no. 227/2002 Coll. on state security ...., as amended.*
opísané *(Obchodné meno a sídlo žiadateľa), IČO . . . . . ;* – žiadateľom a dodávateľom v jeho vyhlásení o **VIS MAJOR**[1], zo dňa ***dd.mm.yyyy,***	**as were described by** *(Obchodné meno a sídlo žiadateľa), (SK), ID No.....* - the applicant and supplier in his statement on **FORCE MAJEURE**[2], of ***MM DD, YYYY,***
(2) nastali ako priamy dôsledok uvedenej udalosti vyššej moci (opis dôsledkov): *Vládne opatreniami proti pandémii COVID-19 sú, okrem iných opatrení,* ***povinná 14- dňová karanténa pozitívne testovaných občanov a pracovníkov (každých 7 dní), zákaz prechodu hraníc.*** *Každý občan, ktorý bol pozitívne testovaný na COVID-19, a/alebo ktorý sa vracia zo zahraničia na Slovensko, je povinný zostať v* ***14-dňovej karanténe a predložiť negatívny test*** *na COVID-19. Z uvedených dôvodov je situácia na trhu zložitá,* ***náhradné diely*** *(komponenty hlavnej nádrže, ventily, prístrojové vybavenie) sú* ***dodávané s oneskorením*** *a* ***značný počet zamestnancov*** *žiadateľa bolo v danom období* ***neprítomný v práci*** *(práceneschopnosť, karanténa a/ alebo starostlivosť o rodinu). Preto žiadateľ musel* ***obmedziť výrobu****, čo ohrozuje splnenie* ***pôvodného termínu dodania*** *(**dátum**). Podľa žiadateľa,* ***náhradný termín dodania*** *závisí od vývoja pandémie a absencie pracovníkov v práci, čo je ťažké predvídať.* ***Náhradný termín dodania*** *sa tak môže posunúť o cca* ***6 - 8 týždňov****, t.j.* ***do dátum****.*	**(2) occurred as a direct consequence of the above event of force majeure** (description of consequences): *Government measures against the COVID-19 pandemic are, among other measures,* ***mandatory 14-day quarantine of positively tested citizens and workers (every 7 days), ban on crossing borders.*** *Every citizen who has tested positive for COVID-19 and/or who is returning from abroad to Slovakia is obliged to remain in* ***14 days quarantine and submit a negative test*** *for COVID-19. For these reasons, the market situation is complicated,* ***spare parts*** *(main tank components, valves, instrumentation)* ***are delivered late*** *and a* ***significant number of the applicant's employees*** *were* ***absent from work*** *during the period (sick leave, quarantine and/or family care). Therefore the Applicant had to* ***limit production****, which jeopardizes the fulfillment of* ***the original delivery deadline (date).*** *According to the Applicant, the* ***alternative date of the delivery*** *depends on the development of the pandemic and the absence of workers at work, which is difficult to predict.* ***The replacement delivery date*** *can thus be postponed by about* ***6 - 8 weeks,*** *i.e.* ***until date.***
(3) žiadateľ preukazne dokladoval SOPK, že tieto udalosti, ktoré boli úplne mimo kontroly žiadateľa, mali za dôsledok obmedzenie alebo prerušenie plnenia predmetnej obchodnej zmluvy:	**(3) the Applicant has provided SCCI with adequate evidence that such events, which were fully beyond of the Applicant's control, have led to limit or interruption in performance of the commercial contract:**

Contract No.:xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

of. MM DD, YYYY, between **contracting parties**:

(i) *obchodné meno dodávateľa, sídlo* (SK) and (ii) *obchodná meno odberateľa, sídlo* **(2-ISO kód krajiny)**

(Place and date)

Certif. Seal

(Name, signature of competent officer of SCCI)

[1] ***Vis major*** (lat. –„vyššia moc" - prírodná katastrofa, extrémne počasie, požiar, vojna a vojnové operácie, národnostné nepokoje, štrajky, embargo, zákaz vývozu a dovozu, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré sú úplne mimo kontroly ktorejkoľvek zo strán, ale ktorých dôsledkom je, že daná strana nemôže splniť záväzky voči druhej strane podľa obchodnej zmluvy.

[2] ***Force Majeure*** (French for "superior force") - an extraordinary event or circumstance, such as a war, strike, riot, crime, or act of God (e.g., flooding, earthquake, volcano), restriction on import , export , terrorist activities, nationalisation, government sanction, blockage, embargo, lockout or interruption or failure of electricity and/or any other circumstances which are fully beyond of Parties conrtol and prevents one or both parties from fulfilling their obligations under the contract.;